

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 7 (1953)

**Heft:** 4

**Artikel:** Geschäftshaus in Braunschweig = Maison de commerce à Braunschweig = Office block in Brunswick

**Autor:** Stelzer

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-328523>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Eingangsseite mit den Arkaden.  
Côté entrée avec les arcades.  
Entrance side with arcades.

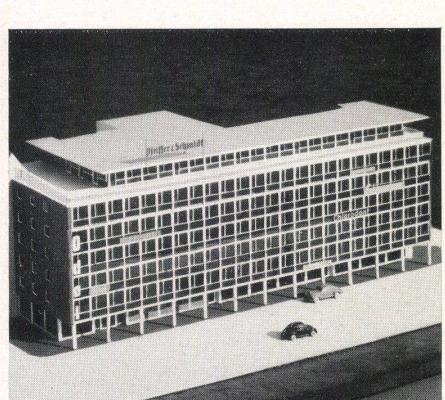
## Geschäftshaus in Braunschweig

Maison de commerce à Braunschweig  
Office block in Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing. Friedrich Wilhelm Kraemer, Braunschweig  
Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Askanazy  
Statik: Dr.-Ing. Rehr

Modellaufnahme des Baues mit 6 Obergeschossen (Ausführung mit 5 Obergeschossen).  
Vue de la maquette du bâtiment à 6 étages (projet réalisé à 5 étages).

Photograph of a model of the building with 6 upper storeys (5 storeys in the actual construction).



### Situation

Die Braunschweiger Firma Pfeiffer & Schmidt, Großhandlung in Textilien und Kurzwaren, hat eine fast 300jährige Tradition. Ihr Grundstück, das noch heute barocke Reste aus den Jahren der Gründung enthält und an eine gotische Kirche grenzt, liegt in unmittelbarer Nähe des Altstadtmarktes, dessen großartige mittelalterliche Monumentalbauten erhalten blieben. Alle diese Faktoren führen natürlich zu einem lebhaften Meinungsstreit darüber, wie in diesem Falle zu bauen sei — »modern« oder — mit Zugeständnissen an den *genius loci* — »historisierend«?

Wenn irgendwo, so wäre der Anpassungsstandpunkt, der knochenweiche Vermittlerstil, der tragikomischerweise heute wieder seltsame Blüten treibt, hier beinahe verständlich gewesen. Daß man sich aber doch entschloß, den gut erhaltenen Barockgiebel ebenso konsequent im alten Sinne zu restaurieren wie das Zerstörte im Geiste unserer Zeit aufzubauen, ist ein Verdienst, in welches Bauherr und Architekt sich teilen dürfen. Dabei wurden auch an der Stelle, wo alt und neu zusammenstoßen, keine Anlehnungen versucht, die immer peinlich wirken — sondern jeder Epoche ihr Lebensrecht gelassen.

Wie töricht zu glauben, daß mit einem »allzu modernen« Bau »Traditionen« gebrochen werden! Wer wirklich historisch empfindet, wem Geschichte eine Kette von Geschehnissen ist, wird zweierlei bemerken: Erstens, daß in dem immer mit Wagnissen verbundenen Kaufmannsstande das 300jährige Bestehen einer Firma nur denkbar ist, wenn diese zu dauernder Verjüngung fähig war und neue Forderungen und Anschauungen stets anerkannte. Zweitens, daß namentlich im Bauen nur unschöpferische Epochen sich scheut, neben das Alte ganz selbstverständlich das Neue zu setzen — was immer gut gelang, wenn beider Maßstab harmonierte.

Der auf den Fundamenten alter Fachwerkhäuser errichtete erste Pfeiffer-&-Schmidt-Bau vom Ende des 17. Jahrhunderts mit seinen groß-

bogenigen Meßgewölben und straßenseitigen Arkaden erhielt Anbauten im 18. Jahrhundert, im Klassizismus und noch während der letzten klassizistischen Ausläufer. Sie alle redeten die Formensprache ihrer Epoche, auch dann noch, als diese elektrisch wurde und an Ausdrucksicherheit verlor.

### Lösung

Kraemers Stahlbetonbau bedient sich nur der allerknapptesten architektonischen Form. »Rechteck« versteht jeder — seit Urzeiten. Hier erscheint es im Wechsel von hoch und breit in großer Beziehungsvielfalt als bauliches und ästhetisches Grundmotiv: als kleinste Einheit etwa in den Steinzeugplatten der Südwand, als größte in der Begrenzung des Gesamtrisses. Zur Flächenwirkung wird es von der Fassadenwand bis zur Deckenleuchte im Rappoport des Rasters wirksam eingesetzt. Alle Maßverhältnisse sind gut ausgewogen.

Der Ausdruck geht nicht aufs Monumentale — was hier nicht angebracht war —, er ist eher heiter zu nennen. Das Hell-Dunkel des weißgestrichenen Fassadenrasters mit den schwarzen Steinzeugplatten hat etwas von dem grafischen Reiz eines modernen Druckstoffes.

Neue Konstruktionsideen und neue Werkstoffe erlauben uns ein Gestalten, das sich von allen früheren Epochen wesentlich unterscheidet. Neue Maschinen und Materialien ermöglichen z. B. die Luftfahrt, wir können uns vom Boden erheben. Was besagen uns da noch massive Untergeschosse mit festungsartiger Rustika, felsenschwere Gewichte, die uns an den Boden fesseln?

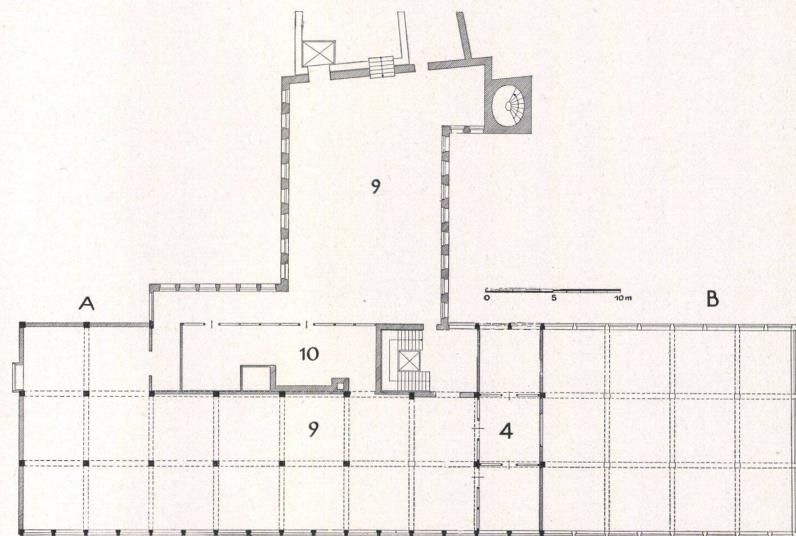
Was im Falle des hier gezeigten Geschäftshauses die enge Straßenführung ohnedies erforderte, einen arkadenartigen Fußweg im Schutze des Obergeschosses, geht zusammen mit einem Merkmal moderner Baugesinnung, dem (optischen) Aufheben der Bodenlastigkeit. Sie scheint — fürs Auge — hier wirklich restlos getilgt. Die Stützen sind Anker geworden,

A 1. Bauabschnitt / 1ère étape de construction / First section of the building

B 2. Bauabschnitt / 2ème étape de construction / Second section of the building

Grundriß eines Obergeschoßes / Plan d'un étage supérieur / Plan of an upper storey 1:500

- 1 Eingang / Entrée / Entrance
- 2 Ausstellungsraum / Salle d'exposition / Showroom
- 3 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 4 Büro / Bureau / Office
- 5 Hof / Cour / Courtyard
- 6 Garage
- 7 Kantine / Réfectoire / Canteen
- 8 Grünfläche / Gazon / Verdant zone
- 9 Lagerraum / Entrepôt / Store-room
- 10 Packraum / Salle d'emballage / Packing-room



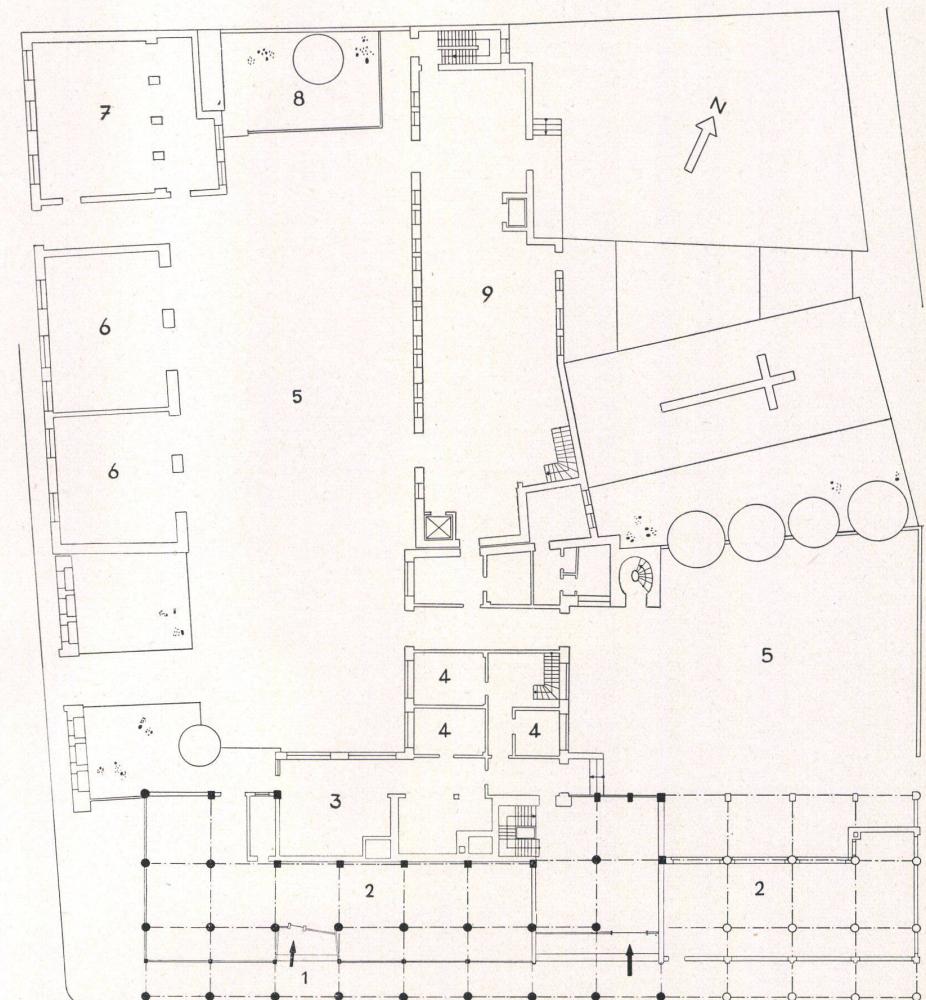
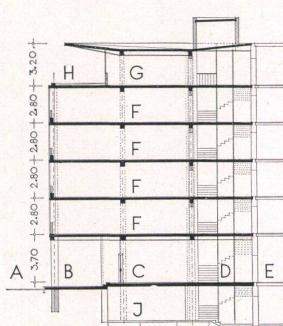
Grundriß Erdgeschoß mit den dahinterliegenden projektierten Erweiterungsbauten / Plan du rez-de-chaussée et de l'emplacement des annexes prévues / Ground-floor plan with the projected extension behind

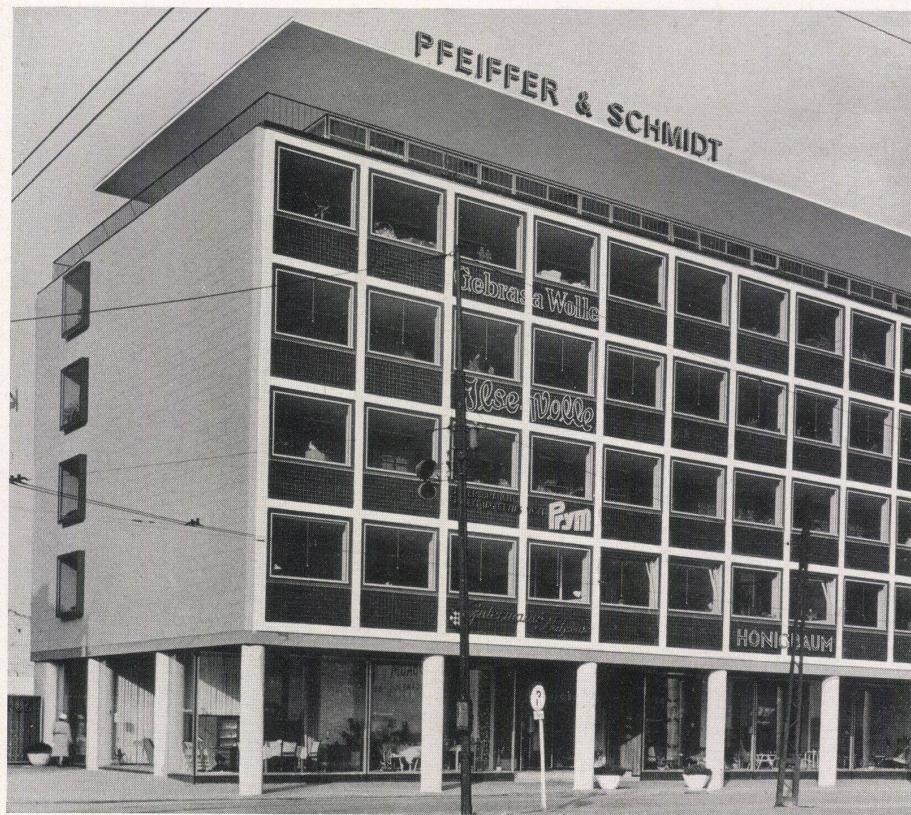
Querschnitt / Coupe transversale / Cross-section 1:500

A »Neue Straße« / «Nouvelle rue» / "New Street"  
B Arkadengang / Arcades / Covered walk

Neubau / Nouveau bâtiment / New building  
C Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall  
F Lagerraum / Magasin / Store-room  
G Buchhaltung / Comptabilité / Accounting dept.  
H Terrasse / Terrace

Altbau / Ancien bâtiment / Old building  
D Treppenhaus / Cage d'escalier / Staircase  
E Hofgebäude / Bâtiment de la cour / Courtyard building  
J Keller / Cave / Cellar





Südwestansicht.  
Vue du sud-ouest.  
View from the south-west.

die das Ganze wie ein »gelandetes Raumschiff« am Boden halten. Der Erfinder dieses Bildes (Sedlmayr) wollte damit etwas Despektierliches ausdrücken. Doch steckt nicht weniger und nicht mehr darin als die Erfüllung uralter Wunschkinder.

Natürlich gibt es dann auch kein eigentliches Dach, sondern ein »Oberdeck«. Und der Anblick der im Terrassengeschoß schon winters die Sonne auskostenden Angestellten des Hauses zeigt, wie hier stilistische Momente und menschliche Bedürfnisse jene Verbindung eingehen, die immer ein Zeichen gesunden architektonischen Gestaltens ist.

Das alles ist natürlich in der Welt nicht neu, aber es ist in dieser Konsequenz neu für eine Stadt wie Braunschweig. Und darum sei noch etwas über die städtebauliche Bedeutung dieses neuen Gebäudes gesagt. Es steht in einer nahezu völlig zerstörten Gegend, die des Aufbaus harrt, und kann deshalb als guter Schriftsteller für die weitere Entwicklung dieses Stadtteiles angesehen werden. Was Notbauten in rohstoffarmer Zeit verdarben, mag ein Bau wie dieser erreichen. Eine gewisse Verpflichtung, die dort fehlt, wurde hier geschaffen und ein guter Auftakt gegeben. Für städtebauliches Schaffen gilt wie für jedes andere Komponieren: schon der erste formende Gedanke legt die Grundlinien fest.

Stelzer



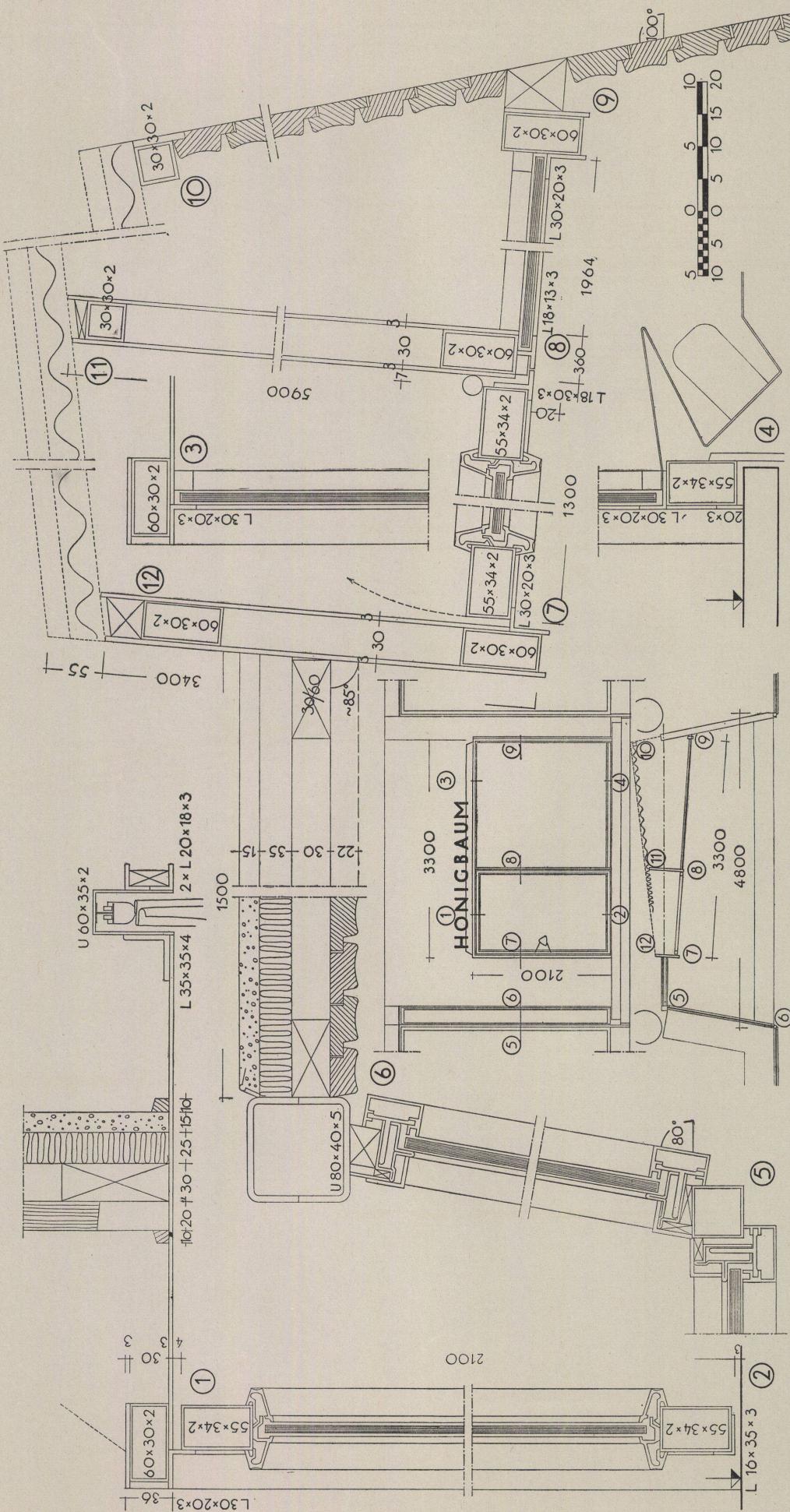
Büro der Buchhaltung im zurückgesetzten Dachgeschoß.  
Comptabilité dans les combles en retrait.  
Accounting office in the zoned top storey.

# Konstruktionsblatt

Plan détachable  
Design sheet

# Ausstellungsvitrine

Vitrine  
Showcase



## Geschäftshaus in Braunschweig

Immeuble commercial à Braunschweig  
Business building at Braunschweig

Architekt: Prof. Dr. Ing. F. W. Kraemer,  
Braunschweig

Ausstellungsvitrine im Arkadengang eines Möbelgeschäfts in Stahlkonstruktion; schwarz-gelb gestrichen, Glissa-Profil, silber-matt eloxiert, verstärkte Wand aus Ahorn, grau gebeizt, weiße Metallbuchstaben, Fußboden Solnhofener Platten

Vitrine sous les arcades d'un magasin de meubles. Elle a un cadre d'acier, peint en jaune et noir, des profils Glissa, oxydés anodiquement, couleur argent mat, une paroi arrière en érable renforcée par des barres en couleur grise, un plancher de carreaux de Solnhofen. Les lettres sont de métal blanc.

Show-case under the arcades of a furniture store. It has a yellow and black coated steel frame, anodized Glissa profiles of a dull silvery colour, a back panel of maple reinforced with grey stakes and a flooring of Solnhofen tiles; white metal letters.

Die großen Zahlen an den detaillierten Metallprofilen entsprechen den kleinen Zahlen an der Übersichtsskizze.

Les grandes chiffres sur les profils détaillés en métal correspondent aux petites chiffres sur la vue d'ensemble.

The big numerals on the detailed metal profiles correspond to the small numerals on the general drawing.

Eingangsseite mit den Arkaden.  
Côté entrée avec les arcades.  
Entrance side with arcades.



## Kippflügelfenster

Battant à bascule  
Balance sash window

## Konstruktionsblatt

**Plan détachable  
Design sheet**

Bauen + Wohnen

4/1953

Geschäftshaus in Braunschweig

**Immeuble commercial à Braunschweig  
Business building at Braunschweig**

Architekt: Prof. Dr. Ing. F. W. Kraemer,  
Braunschweig

Kippflügelfenster am Hausgiebel in Stahlkonstruktion, auskragende Wandungen in Leichtmetall, graublau gestrichen, Glasswollfüllung, Eternit-Innenleibung weiß gestrichen, Blauband-Fensterbänke auf Eisenkonsolen mit Filzunterlage.

Battant à bascule au pignon, cadre d'acier, des parois en encorbellement de métal léger peint en gris-bleu, remplissage de laine de verre, embrasure intérieure d'éternite peint en blanc, des coudières en marbre bleuâtre sur des consoles de fer avec dessous de feutre.

Balance sash window in the gable, steel frame, corbelled walls of grey coated light metal, glass wool filling, white painted interior eternit lining, bluish marble window sills on iron consoles with felt padding.

